



**DIE AARGAUISCHE
GEBÄUDEVERSICHERUNG**

Bleichemattstrasse 12
Postfach, 5001 Aarau
Telefon 0848 836 800
die-agv.ch

Prävention & Intervention

INTERVENTION

Benutzeranleitung Aqua-Data AGV

Stand März 2026

Nachhaltig geschützt.

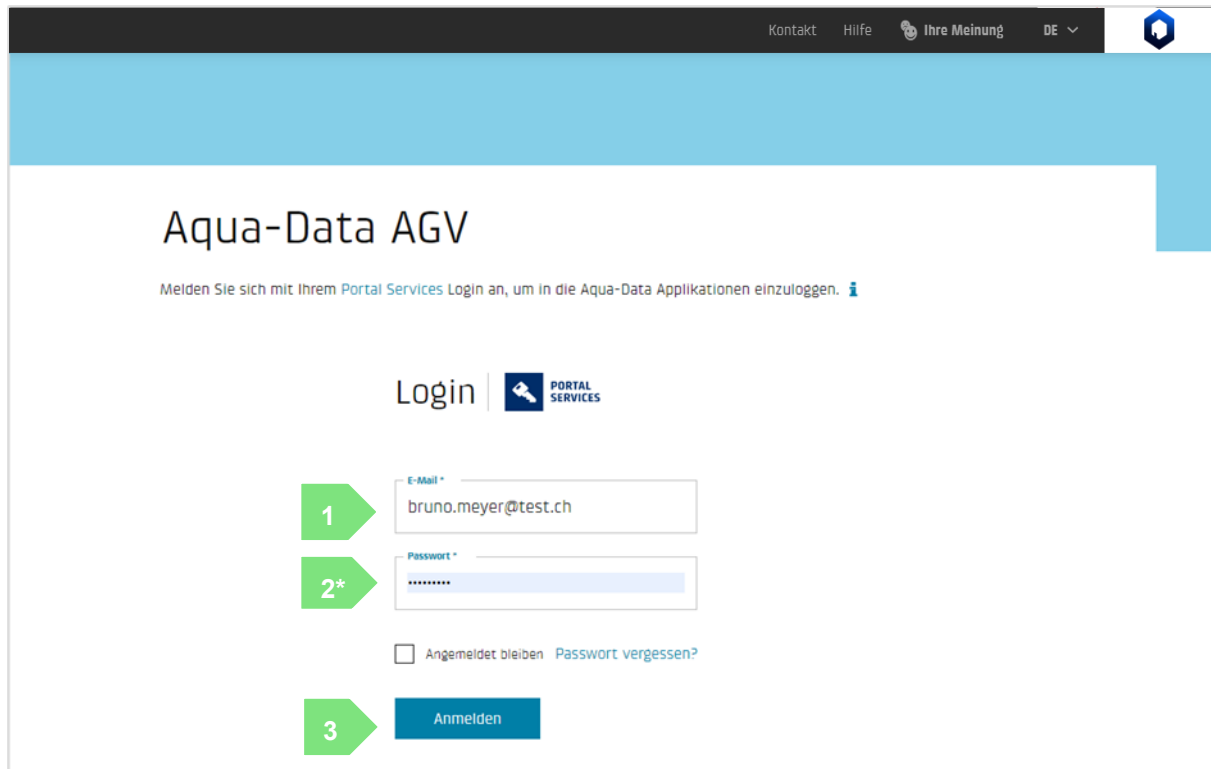
Inhaltsverzeichnis

1. Zugang	3
2. Kopfzeile	4
3. Aqua-Data Menü.....	4
4. Erstellen eines neuen Hydranten	6
5. Neue Kontrolle erfassen.....	8
6. Neue Revision erfassen	10
7. Beitragsgesuch	12
8. Datenimport Schnittstelle	14
9. Support	15

1. Zugang

Rufen Sie in Ihrem Internetbrowser die Adresse agv.aqua-data.ch auf.

Wir empfehlen Ihnen, eine aktuelle Version des Browsers zu verwenden. Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox und Apple Safari sind unterstützt.



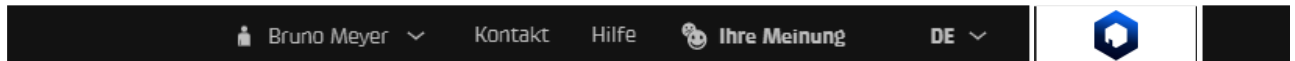
1. Verwenden Sie Ihre E-Mail-Adresse, um sich anzumelden.
2. Geben Sie Ihr Passwort ein*.
3. Klicken Sie auf "Anmelden", um auf die Aqua-Data-Anwendung zuzugreifen.

* Falls Sie sich zum ersten Mal einloggen, erhalten Sie vom System eine E-Mail, in der Sie Ihr Konto aktivieren/validieren und ein Kennwort festlegen müssen. Nachdem Sie diese Schritte durchgeführt haben, geben Sie Ihre E-Mail-Adresse und Ihr Passwort ein und klicken Sie auf den Button "Anmelden".

Falls Sie noch kein Benutzerkonto haben oder Probleme beim Einloggen auftreten, beziehen Sie sich bitte auf das Kapitel "Support".

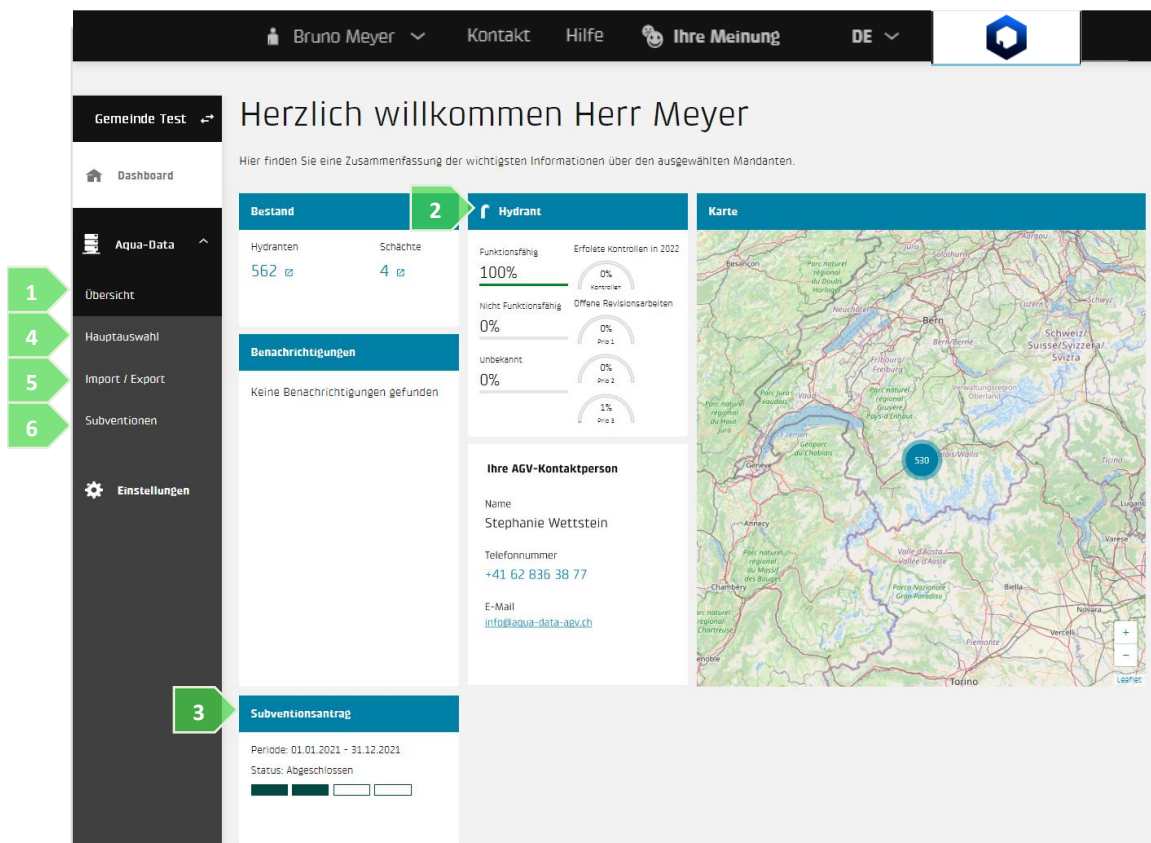
2. Kopfzeile

Im Kopfbereich können Sie sich abmelden (klicken Sie auf Ihren Namen und dann auf "Abmelden"), unter "Kontakt" auf die Kontaktdaten des Supports und unter "Hilfe" auf das Benutzerhandbuch zugreifen, und unter "Ihre Meinung" Ihre Bewertung der Anwendung mitteilen und die Sprache der Benutzeroberfläche einstellen (DE/FR/IT).



3. Aqua-Data Menü

Das Hauptmenü auf der linken Seite ermöglicht es Ihnen, zwischen Ihren verschiedenen Mandanten (falls Sie mehrere haben) zu navigieren, auf die Menüs der Aqua-Data-Anwendung zuzugreifen und Ihre Benutzereinstellungen zu verwalten.



- | | |
|--------------------|---|
| 1. Übersicht | Zeigt eine allgemeine Übersicht über den ausgewählten Mandanten an. |
| 2. Hydrant | Zeigt den Prozentsatz der Hydranten nach Funktionszustand, den Fortschritt der Kontrollarbeiten für das laufende Jahr und die ausstehenden Revisionsarbeiten an. |
| 3. Beitragsantrag | Überblick über den Status des Antrages für den aktuellen Zeitraum.
4 mögliche Status "offen", "abgeschlossen", "validiert" und "bezahlt". |
| 4. Hauptauswahl | Zeigt eine Liste aller Hydranten an.

Hier wählen Sie die Daten aus, die Sie einsehen/bearbeiten möchten und greifen auf die Bearbeitung/Erstellung/ Visualisierung von Stammdaten, Kontrollen und Revisionen zu. |
| 5. Import / Export | In diesem Menü können Sie Daten aus einem System eines Drittanbieters importieren oder die in Aqua-Data gespeicherten Daten exportieren. |
| 6. Beiträge | Hier können Sie die Beitragsdaten überprüfen und den Antrag für den laufenden Zeitraum stellen. |

4. Erstellen eines neuen Hydranten

F.Z.	Hy.-Nr.	Standort	Priorität	Hydranten-Art	OT Modell	UT/UF Modell	Niveau
☐	1	Rampe St- Georges	-	Ueberflur	vR 5000 (1969)	Unbekannt	5
☐	2	Ritz, avenue	-	Ueberflur	vR 5000 S+ (1997)	Unbekannt	0
☐	3	Châteaux, rue des	-	Ueberflur	vR 7500 (1955)	Unbekannt	-5
☐	4	Châteaux, rue du	-	Unterflur	-	vR 4125 1 Abgang	-20

1. Wählen Sie im Menü "Hauptauswahl" (linkes Menü) die Aktion "Hydrant hinzufügen".

Fortsetzung der Punkte siehe Screenshot nächste Seite.

2. Die Pflichtfelder sind mit einem blauen Stern * .

3. Funktionszustände, die dem Kriterium "funktionsfähig" entsprechen.

- In Betrieb voll funktionsfähig
- Fehlerhaft aber funktionsfähig

4. Ein Installationsdatum muss eingegeben werden, um einen Beitrag zu erhalten.

5. Mit der Funktion "Koordinaten bestimmen" können Sie die XY-Koordinaten aus einer Karte online aufnehmen. Wir empfehlen Ihnen jedoch, die Daten vor Ort mit einem Messgerät zu erfassen.

6. Speichern Sie die Daten, sobald alle erforderlichen und zusätzlichen Informationen eingegeben wurden.



5. Neue Kontrolle erfassen

The screenshot shows the 'Hauptauswahl' (Main Selection) screen. On the left, a sidebar contains navigation options: 'Dashboard', 'Aqua-Data', 'Übersicht', 'Hauptauswahl' (highlighted), 'Import / Export', and 'Subventionen'. The main area has a title 'Hauptauswahl' and a dropdown menu set to 'ausgewählt Hydranten'. Below this are buttons for 'Stammdaten', 'Kontrolle', 'Revision', and 'Löschen'. A table lists hydrants with columns: selection checkbox, functional status (green dot), 'Hy.-Nr.', 'Standort', 'Priorität', 'Hydranten-Art', 'OT Modell', 'UT/UF Modell', and 'Niveau'. A green arrow points to the 'Kontrolle' button, and another points to the 'Revision' button in the table header.

1. Wählen Sie aus dem Menü "Hauptauswahl" (linkes Menü) einen oder mehrere Hydranten und klicken Sie auf "Kontrolle".

Fortsetzung der Punkte siehe Screenshot nächste Seite.

2. Prüfen Sie den Funktionszustand, wenn nötig ändern Sie ihn.
3. Das System zeigt standardmässig das aktuelle Datum an. Ändern Sie das Datum, falls es nicht mit dem Datum der Vor-Ort-Kontrolle übereinstimmt.
4. Geben Sie den Namen der Person (Pflichtfeld) ein, die die Kontrolle durchgeführt hat.
5. Wenn bei der Kontrolle ein Funktionsmangel oder ein anderer Mangel festgestellt wurde, geben Sie den Mangel gemäss der entsprechenden Mangelklasse ein.

Für weitere Informationen zu den Mängelklassen klicken Sie bitte auf das Symbol .

6. Sie können für jeden festgestellten Mangel einen Richtpreis für die Revision festlegen.

Eine Prioritätsstufe kann ebenfalls definiert werden und entspricht den folgenden Kriterien:

Priorität	Beschrieb
1	Der Hydrant weist einen oder mehrere schwerwiegende Mängel auf (nicht bedienbar, Aufsatzrohr gerissen, laufende Wasserverluste, entleert nicht). Diese Mängel müssen ohne Verzug behoben werden.
2	Der Hydrant weist Mängel auf, die im Laufe der nächsten periodischen Wartung behoben werden können (mängelseitig potenzielle Priorität 1).
3	Der Hydrant weist Mängel auf (in den meisten Fällen am Oberteil), die aus der Sicht der Funktionssicherheit sowie der langfristigen Werterhaltung laufend in die periodischen Wartungen einbezogen werden sollten.
0	Mangelhaft ohne Priorität (geringfügige Mängel welche den Zustand der Armatur nicht beeinflussen)
?	Nicht erfasst

7. Kontrolle speichern.

<< vorheriger Hydrant
nächster Hydrant >>
Karte
Aktionen

Neue Kontrolle anlegen

Hy.-Nr. 10000

[Letzte Kontrolle anzeigen →](#)

☐ Erweiterte Ansicht
Löschen
Speichern

Stammdaten	allg. Informationen
Funktionszustand: * Fehlerhaft aber funktions... OT Modell UT/UF Modell 	Datum: * 20.06.2022 📅 Person: * Bruno Meyer Kontrollkosten 0 Bemerkung:

Kontrolle

Mangelklassen

5

Zustand	Bemerkung:
Schutzdeckel (SD) kein Mangel	
Hy-Nummer (Hy-Nr.) Fehlerhaft	Bemerkung: Nummerschild fehlt!
Ventrigenhäusedeckel (VGD) kein Mangel	
Entlüftungsventil (ELV) kein Mangel	
Schlauchanschluss (SA) kein Mangel	
Aufsatzrohr (AR) kein Mangel	
Niveau + Spindellagerposition (SLP) kein Mangel	
Hauptventil + Entwässerung (HV) kein Mangel	

5

5

Revision

Priorität:	Kosten
	0.00
3	30.00
	0.00
	0.00
	0.00
	0.00
	0.00
	0.00

Total:
30.00

Seite 9 von 15

6. Neue Revision erfassen

The screenshot shows the 'Hauptauswahl' (Main Selection) screen. On the left, a sidebar contains 'Dashboard', 'Aqua-Data', 'Übersicht', 'Hauptauswahl' (highlighted), 'Import / Export', and 'Subventionen'. The main area has a header with 'ausgewählt: Hydranten' and a '+ Hydrant hinzufügen' button. Below this is a navigation bar with 'Stammdaten', 'Kontrolle', 'Revision' (selected), and 'Löschen'. A table lists hydrants with columns: F.Z., Hydr.-Nr., Standort, Priorität, Hydranten-Art, OT Modell, UT/UF Modell, and Niveau. A green arrow points from the 'Revision' tab to the first row of the table, which is marked with a green '1'.

F.Z.	Hydr.-Nr.	Standort	Priorität	Hydranten-Art	OT Modell	UT/UF Modell	Niveau
☒	10000	Berges, route des	0	Ueberflur	Hinni 6000 (1995)	Hinni UT-ST (1995)	10
☐	2044	Agettes 137, Route des	-	Ueberflur	vR hytec 1 Abgang	vR Vario (2005)	-5
☐	2042	Sion 10, Chemin des Maye	-	Ueberflur	vR 7502 (1970)	vR 7502 (1970)	0
☐	2040	Agettes 94, Route des	-	Ueberflur	vR 7502 (1970)	vR 7502 (1970)	0

1. Wählen Sie aus dem Menü "Hauptauswahl" (linkes Menü) einen oder mehrere Hydranten und klicken Sie auf "Revision".

Fortsetzung der Punkte siehe Screenshot nächste Seite.

2. Prüfen Sie den Funktionszustand, wenn nötig ändern Sie ihn.
3. Das System zeigt standardmässig das aktuelle Datum an. Ändern Sie das Datum, falls es nicht mit dem Datum der Vor-Ort-Revision übereinstimmt.
4. Geben Sie den Namen der Person ein, die die Revision durchgeführt hat.
5. Das System gibt standardmässig den Wert "repariert" ein, wenn bei der letzten Kontrolle Mängel aufgetreten sind.
Für weitere Informationen zu den Revisionsklassen klicken Sie bitte auf das Symbol .
6. Speichern Sie die Revision, dadurch wird die letzte Kontrolle automatisch aktualisiert (Mängel, die bei der Eingabe der Revision behoben wurden, werden in der Kontrollanzeige durchgestrichen).

← vorheriger Hydrant

nächster Hydrant →

Karte

Aktionen

Neue Revision hinzufügen

Hy.-Nr. 10000
Letzte Revision anzeigen →

Erweiterte Ansicht

Löschen

Speichern

Stammdaten

allg. Informationen

Funktionszustand: *
In Betrieb voll funktionsf... ▾

OT Modell
Hinni 6006 (1998) ▾

UT/UF Modell
Hinni UT-Radial (2015) ▾

Datum: *
20.06.2022

Person: *
Bruno Meyer

Revisionskosten
0

Bemerkung:

Revisionsklassen

Zustand

Schutzdeckel (SD)	- ▾
Hy-Nummer (Hy.-Nr.)	Instand gestellt ▾
Ventilgehäusedeckel (VGD)	- ▾
Entlüftungsventil (ELV)	- ▾
Schlauchanschluss (SA)	- ▾
Fundamentring + OT/UT-Dichtung	- ▾
Oberteil im Austausch	- ▾
Spindellager + Ventilstange (SPL)	- ▾
Verlängerung	- ▾
Hauptventil + Entwässerung (HV)	- ▾

7. Beitragsgesuch

Aus dem Menü "Subventionen" können Sie Ihren Antrag überprüfen und abschliessen.

Gemeinde Test

Dashboard

Aqua-Data

Übersicht

Hauptauswahl

Import / Export

Subventionen

Einstellungen

Subventionen für Löschwasserversorgung

Beitragsjahr
2021
Zeitraum 01.01.2020 - 31.12.2020
Auswertungen

Korrespondenzadresse
Name: Gemeinde Test
Zusatz: Wasserversorgung
Strasse: Hauptstrasse
PLZ: 5000 Ort: Aarau
Email: bruno.meyer@test.ch

Konto-Inhaber
Name: Gemeinde Test
Strasse: Hauptstrasse
PLZ: 5000 Ort: Aarau
IBAN: CH54 0900 0000 1900 0151 3
Gemeinde-Nr.: 123456

Bearbeiten

Bearbeiten

Position	Anzahl	Pauschale CHF/Stk	Pauschale CHF
Anfangs-Bestand:	551		
Neu installierte:	3	1'000.00	3'000.00
Ersetzte Komplette:	0	0.00	0.00
Kassiert / Aufgehobene:	0		
End-Bestand:	554		
Kontrollierte:	551		
Nicht kontrollierte:	3	(0.54 %)	
Einsatztaugliche:	538		
Einsatztaugliche, kontrollierte:	535	50.00	26'750.00
Beitrag Hydranten-Pauschale:			29'750.00

Abschluss

Abgeschlossen am / durch

10.01.2021 15:42 Bruno Meyer

Freigabe

Freigegeben am / durch

22.01.2021 14:38 Stephanie Wettstein

Zahlung

Zahlung am / durch

28.06.2021 10:55 Stephanie Wettstein

Pain.001-datei

1. Drucken der AGV-Auswertungen.
2. Auswahl des Beitragsjahres (rückwirkend).
3. Bearbeiten der Korrespondenz-Adresse.
4. Bearbeiten der Finanzdaten
Nur vor Abschluss des ersten Jahres möglich. Bei nachträglichen Änderungen, Antrag an die AGV senden.
5. Berechnete AGV-Beitragsdaten.
Die Schaltfläche "i" zeigt die Hydranten-Liste für die aktuelle Periode an.
6. Abschluss ist bis spätestens Ende März zu erfolgen.
Diese Aktion erzeugt die Auszahlung "Gesuch", die unterschrieben an der AGV zurückgeschickt werden muss.
Dieses Dokument ist nach dem Abschluss unter "Auswertungen" (Punkt 1) verfügbar.

Wasserversorgung 3
Test 24
Unterm Stallen 15
5000 Aarau

Aargauische Gebäudeversicherung (AGV)
Feuerwehrwesen
Stephanie Wettstein
Bleichemattstrasse 12/14
5001 Aarau

Aarau, 20. Juni 2022

Gesuch um Auszahlung Beitrag Löschwasserversorgung 2021

Sehr geehrte Damen und Herren

Gemäss bestehender Zusammenstellung unterbreiten wir das Gesuch um Auszahlung des Pauschalbeitrags für unsere Löschwasserversorgung. Die rechnerische Basis ergibt sich aus § 10 Abs. 1 der Verordnung über die Beitragsleistung aus dem Fonds zur Verhütung und Bekämpfung von Feuer- und Wasserschäden (Verordnung über die FFV) vom 2. Mai 2007* (Stand: 1. Januar 2013).

Position	Stk.	CHF	CHF
Anfangs-Bestand:	596		
Neu installierte:	3	1'000.00	3'000.00
Ersetzte Komplet:	8	1'000.00	8'000.00
Kassiert / Aufgehobene:	0		
End-Bestand:	599		
Kontrollierte:	599		
Nicht kontrollierte:	0	(0.00%)	
Einsatztaugliche:	599		
Einsatztaugliche, kontrollierte:	599	100.00	59'900.00
Beitrag Hydranten-Pauschale:			70'900.00

CHF 70'900.00 auf CH93 0076 2011 6238 5295 7, Christoph Hiltz, Unterm Stallen 15, 5000 Aarau, BL ZH

Die Gemeinden, Aktiengesellschaften, Genossenschaften, Vereinigte oder Regionale Wasserversorgungsunternehmen, sind sicher, dass für das Gemeindegebiet (inkl. allfälligen zusätzlichen Versorgungsgebieten) jederzeit genügend Wasser für Feuerlöschzwecke zur Verfügung steht.

Die Richtigkeit vorstehender Angaben bezeugt:

Namens des Gemeinderates: _____ Namens der Genossenschaft / AG / Vereinigte WV / REWV: _____

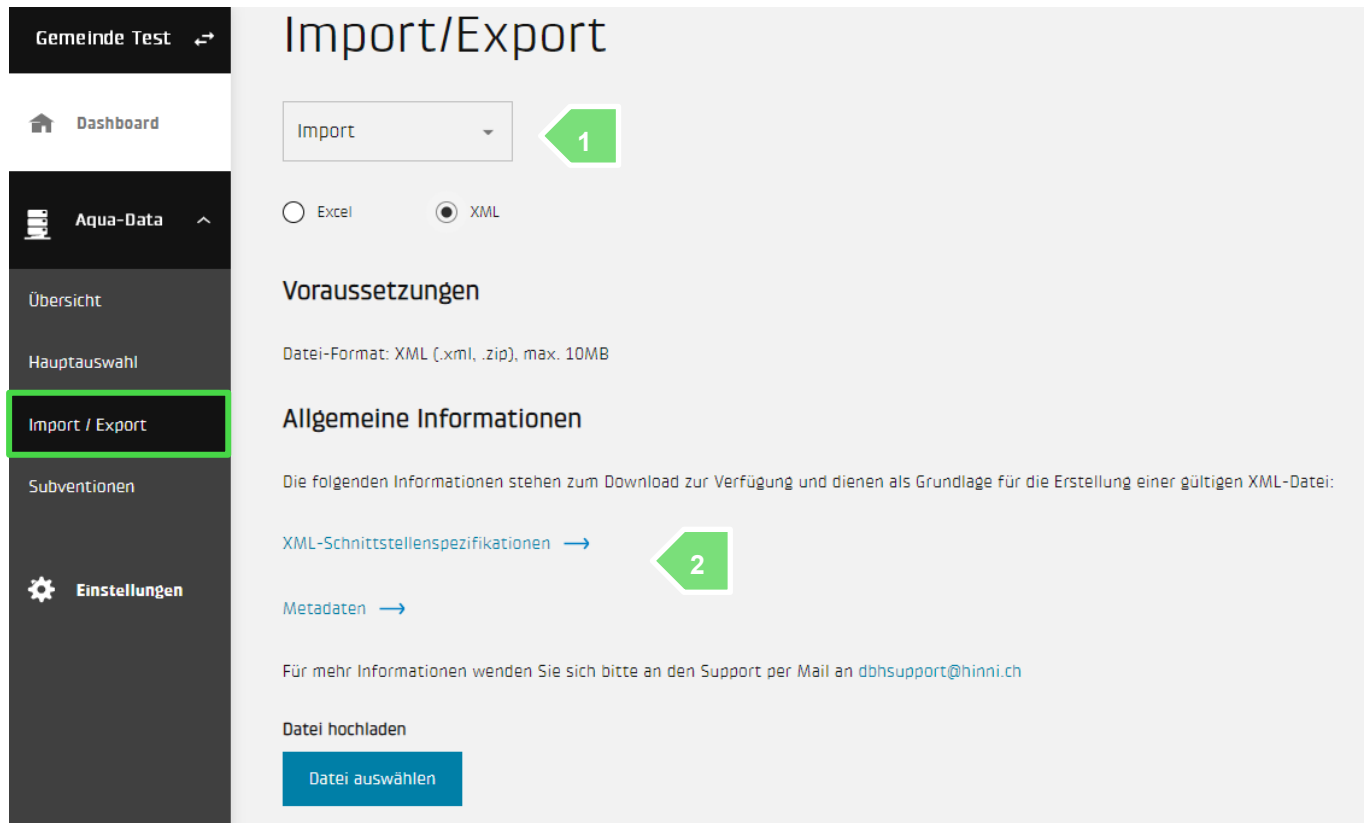
Gemeindeammann / Gemeindegemeinschaft: _____ Gemeindegemeinschaft: _____ Präsident / Direktor: _____ Aktuar: _____

Seite 1 / 1

AGV Aargauische Gebäudeversicherung
Bleichemattstrasse 12/14 | Postfach | 5001 Aarau | Tel. 0848 836 800 | Fax 062 836 36 26 | info@agua-data-agv.ch | www.agv-ag.ch

8. Datenimport Schnittstelle

Die Aqua-Data AGV verfügt über eine Importschnittstelle, um Stamm- und Kontrolldaten mit Daten aus einem Fremdsystem zu aktualisieren.



1. Wählen Sie aus dem Menü "Import/Export" (Menü auf der linken Seite) die Option "Import".
2. Die Daten sind im XML-Format und gemäss der bereitgestellten Beispieldatei zu liefern.

Bei Nichteinhaltung der Dateistruktur wird ein Fehlerreport zum Download zur Verfügung gestellt.

Die Entwicklung einer Schnittstelle für den Export von XML-Daten aus einem Fremdsystem wird vom Systembetreiber oder seinem Beauftragten durchgeführt. Alle technischen Informationen, die zur Umsetzung nötig sind, sind im Datenimport-Fenster der Aqua-Data VS vorhanden.

9. Support

Allgemein

Bei Fragen zur Jahrespauschale Löschwasserversorgung, zu entsprechenden Richtlinien, zum Abschluss oder zur Entsperrung der Beitragsdaten wenden Sie sich bitte an die AGV, Tel. 062 836 36 41.

Software

Bei Fragen zur Software oder wenn Probleme bei der Anmeldung auftreten, melden Sie sich bitte bei der Hinni AG, Stichwort "Aqua-Data AGV", Tel. 061 726 66 00.